



**AVVISO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO PER LA COMPILAZIONE E ANNOTAZIONE DI DUE CORPORA DI NARRAZIONI IN LINGUA SPAGNOLA, IN PREVISIONE DI PUBBLICAZIONI DA REALIZZARE NELL'AMBITO DEI PROGETTI DI RICERCA 60CHIE19 "Il discorso della serialità televisiva in spagnolo" e 60GAR019 "La pianificazione dei testi specializzati spagnoli e la creazione discorsiva dei loro destinatari".**

**IL DIRETTORE**

VISTI:

- lo Statuto dell'Università di Bergamo, emanato con decreto rettorale prot. n. 2994/I/002 del 16.02.2012;
- la delibera della Giunta del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere del 18 dicembre 2018 n° 9/2018 che ha approvato l'assegnazione dei finanziamenti dei Progetti di ricerca 60 CHIE19 e 60GAR019;
- la delibera della Giunta del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere del 19/03/2021, verbale n° 2/2021, con la quale è stato deliberato di autorizzare l'attivazione della procedura di selezione comparativa al fine del conferimento dell'incarico in oggetto;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno dell'Università degli Studi di Bergamo;
- il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
- il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e s.m. e i.;
- il Decreto Legislativo 30.6.2003 n. 196 Codice in materia di protezione dei dati personali;
- l'art. 57 del Dlgs.165/2001 come modificato dalla Legge 23.11.2012 n. 215 avente ad oggetto "Disposizioni per promuovere il riequilibrio delle rappresentanze di genere nei consigli e nelle giunte degli enti locali e nei consigli regionali. Disposizioni in materia di pari opportunità nella composizione delle commissioni di concorso nelle pubbliche amministrazioni".

**COMUNICA**

**Art. 1 - SELEZIONE PUBBLICA**

È indetta una selezione pubblica per titoli e competenze per l'affidamento di 1 incarico di lavoro autonomo di natura occasionale, della durata di 2 mesi, per la compilazione di due corpora narrativi in formato elettronico – anche con estrazione dal web, pulitura, tokenizzazione, parsing e annotazione diacronica – da raccogliere in formato XLM. L'incarico prevede altresì l'assistenza nell'elaborazione di espressioni regolari e stringhe di ricerca CQL.

Per l'incarico in questione è previsto un compenso lordo pari a **€ 3.000,00 (comprensivo degli oneri a carico del percipiente e dell'Amministrazione)** e sarà erogato in un'unica soluzione al termine della collaborazione previa



attestazione della regolarità della prestazione da parte dei referenti scientifici Prof.ssa **Luisa Chierichetti** e Prof. **Giovanni Garofalo**.

## ART. 2 - REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Per l'ammissione alla selezione di cui all'art. 1 è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

*Diploma di Laurea specialistica/magistrale (eventualmente Classe LM 37 o 38 509/99 o quadriennale vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere (spagnolo) o titolo equipollente.*

### TITOLI PREFERENZIALI:

- Essere di madre lingua spagnola, variante spagnolo di Spagna;
- Dottorato di ricerca in area linguistica, con specializzazione in linguistica computazionale / dei corpora;
- Esperienza nella compilazione di ampi corpora – anche con l'ausilio di specifici *tools* (*BootCat*) e linguaggi di programmazione per l'estrazione di testi dal web (*Python*) – nonché nella pulitura, tokenizzazione, parsing e annotazione di corpora.
- Conoscenza delle metodologie di analisi testuale della linguistica computazionale / dei corpora, suffragata da pubblicazioni scientifiche in tale ambito.
- Appartenenza ad associazioni scientifiche per la promozione delle metodologie computazionali di ricerca su dati lessicometrici.

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. Coloro che siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Bergamo con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Bergamo rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.
3. I candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura di afferenza ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalla selezione (**allegato A**).

I requisiti richiesti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione alla selezione indicata nell'avviso.

## Art. 3 - DOMANDE DI PARTECIPAZIONE



Gli aspiranti alla selezione devono presentare la domanda di partecipazione alla selezione, come da fac-simile allegato, secondo una delle modalità di seguito elencate, entro le ore 12:00 del 05/05/2021:

- a) via e-mail all'indirizzo [lingue@unibg.it](mailto:lingue@unibg.it) (allegando la domanda di partecipazione e relativi allegati firmati e scansionati, oltre a copia di documento di identità in corso di validità);
- b) per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata, spedite anche via e-mail all'indirizzo di posta elettronica ertificata [lingue@unibg.legalmail.it](mailto:lingue@unibg.legalmail.it). La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La domanda e i documenti devono essere sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato con propria firma digitale, oppure inviati in formato non modificabile (pdf o tif) debitamente sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato.

La ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC.

Non saranno accettate le domande presentate oltre il termine indicato e per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna specificate nel presente articolo.

La domanda, redatta secondo il fac-simile allegato al presente bando, dovrà essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte e dovrà essere datata e firmata in originale dal candidato.

Alla domanda il candidato dovrà allegare un curriculum in formato europeo firmato, un elenco firmato dei documenti che si ritengano utili ai fini della selezione e il proprio documento di identità.

La sottoscrizione non necessita di autenticazione, ai sensi dell'art. 39, 1° comma, del D.P.R. 445/2000.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive ai sensi del Decreto direttoriale prot. n. 2731/B del 19.7.2000.

Nel caso che il partecipante alla selezione sia un dipendente pubblico, fra la documentazione da produrre deve essere acclusa anche copia della richiesta di autorizzazione a poter svolgere l'incarico presentata all'ente di appartenenza, resa ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, nel caso che risulti vincitore della selezione pubblica (obbligatoria anche in caso di dichiarazione sostitutiva).

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

L'Amministrazione universitaria inoltre non assume alcuna responsabilità per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda, dei titoli, delle comunicazioni relative alla selezione, dovute a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.



#### **Art. 4 - COMMISSIONE ESAMINATRICE**

La Commissione esaminatrice sarà costituita successivamente alla scadenza della presente procedura di selezione e pubblicata sul sito dell'Università all'indirizzo

[http://www00.unibg.it/struttura/struttura.asp?cerca=copertura\\_insegnamenti](http://www00.unibg.it/struttura/struttura.asp?cerca=copertura_insegnamenti)  
sezione bandi e avvisi di selezione Dipartimenti.

#### **Art. 5 - VALUTAZIONE COMPARATIVA**

La valutazione comparativa è per soli titoli.

Per l'ammissione alla selezione si terrà conto del possesso del diploma di laurea, la valutazione sarà effettuata sulla base del possesso dei titoli preferenziali con i seguenti criteri:

- Essere di madre lingua spagnola, variante spagnolo di Spagna: punti 7;
- Dottorato di ricerca in area linguistica, con specializzazione in linguistica computazionale / dei corpora: punti 7;
- Esperienza nella compilazione di ampi corpora – anche con l'ausilio di specifici *tools* (*BootCat*) e linguaggi di programmazione per l'estrazione di testi dal web (*Python*) – nonché nella pulitura, tokenizzazione, parsing e annotazione di corpora: punti 7;
- Conoscenza delle metodologie di analisi testuale della linguistica computazionale / dei corpora, suffragata da pubblicazioni scientifiche in tale ambito: punti 6;
- Appartenenza ad associazioni scientifiche per la promozione delle metodologie computazionali di ricerca su dati lessicometrici: punti 3;

Per la conoscenza della lingua italiana, il livello dovrà essere autocertificato, la commissione si riserva la possibilità di procedere con un eventuale colloquio.

Al termine della selezione la Commissione designerà il candidato ritenuto idoneo per l'incarico da affidare. A parità di merito verrà considerato quale titolo di preferenza la minore età.

L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito dell'Università all'indirizzo [http://www00.unibg.it/struttura/struttura.asp?cerca=copertura\\_insegnamenti](http://www00.unibg.it/struttura/struttura.asp?cerca=copertura_insegnamenti)

Gli atti sono approvati, con proprio decreto, dal Direttore di Dipartimento e pubblicati sullo stesso sito di cui sopra per quindici giorni.

#### **Art. 6 - CONTRATTO**

Il candidato risultato idoneo sarà invitato alla stipula del contratto di diritto privato, in conformità alle norme vigenti.

#### **Art. 6 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Ai sensi dell'art. 13, comma 1 del D.Lgs.n.196/03 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Presidio di Lingue e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell'eventuale procedimento di assegnazione della collaborazione.



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato risultato vincitore.

#### **Art. 7 - RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Il responsabile del procedimento della presente selezione è la sig. Nicoletta Foresti, numero telefonico 035/ 2052722, e-mail: [nicoletta.foresti@unibg.it](mailto:nicoletta.foresti@unibg.it) Per informazioni Dott. Concetta Bel Viso, [concetta.bel-viso@unibg.it](mailto:concetta.bel-viso@unibg.it).

#### **Art. 8 - RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE**

Si informa che presso l'Università degli Studi di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2019-2021 ai sensi della Legge n. 190 del 06.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione alla Direttrice Generale, Dott.ssa Michela Pilot. All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

Bergamo, 13 aprile 2021  
Prot. n. 21268/VII/16

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO  
FTO (Prof.ssa Rossana Bonadei)

PUBBLICATO: 13 aprile 2021  
SCADENZA: ore 12 del 05/05/2021





**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

Prof. FILIPPO MENGA  
Prof. MANUELA CATERINA MORONI  
Prof. FLAMINIA NICORA  
Prof. TOMMASO PELLIN  
Prof. IVANA ROTA  
Prof. MICHELE SALA  
Prof. GIOVANNI SCIROCCO  
Prof. MARCO SIRTORI  
Prof. CINZIA GIACINTA SPINZI  
Prof. ADA VALENTINI

#### Ricercatori

Dott. SARA AMADORI  
Dott. PATRIZIA ANESA  
Prof. LUCIA AVALLONE  
Prof. aggr. BENEDETTA CALANDRA  
Dott. GABRIELLA CAROBBIO  
Dott. MARTINA CENSI  
Dott. GABRIELE COCCO  
Dott. STEFANIA CONSONNI  
Prof. aggr. ANNA DE BIASIO  
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO  
Prof. aggr. FRANCESCA GUIDOTTI  
Dott. CRISTIAN PALLONE  
Dott. LORENZO SPREAFICO  
Dott. MARCO TADEI  
DOTT. MASSIMILIANO VAGHI

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:  
Dott.ssa MICHELA PILOT

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 1.1.2019-31.12.2021, è costituito nella seguente composizione:

Prof. REMO MORZENTI PELLEGRINI  
- Dott.ssa DANIELA GENNARO in GUADALUPI  
- Dott. SILVANO VINCENZO GHERARDI  
- Dott.ssa GIOVANNA RICUPERATI  
- Prof. GIANPIETRO COSSALI  
- Prof. FRANCO GIUDICE  
- Prof.ssa DOROTHEE HELLER  
- Prof.ssa STEFANIA SERVALLI  
- Prof. SILVIO TROILO  
- Sig. MARTINO NOZZA BIELLI  
- Sig.a ELISABETTA RONDALLI